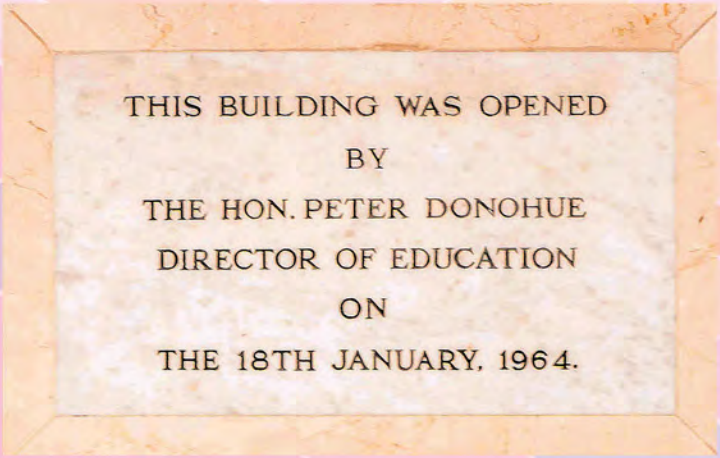
中華基督教會基協中學

CCC Kei Heep Secondary School

校訓

學以致用

榮神益人


THIS BUILDING WAS OPENED
BY
THE HON. PETER DONOHUE
DIRECTOR OF EDUCATION
ON
THE 18TH JANUARY, 1964.

辦學宗旨 School Mission

本校的舉辦宗旨乃幫助學生肯定自我價值，發揮潛質。培育青少年優良品德，高雅情操，健康的人生態度，正確的價值觀及積極的社會意識，且引導他們嚮往公義，追求真理，他日積極參與改善社會。本校堅執「全人教育」的理想，致力促進學生在德、智、體、群、美、靈各方面的成長，並透過基督教信仰建立豐盛人生。

The mission of our school is to help students affirm their self-worth and develop their potential. We cultivate young people's good moral character, noble sentiment, healthy life attitude, correct values and positive social awareness. We also guide them to yearn for justice, the pursuit of truth, and actively participate in improving our society in the future. Our school adheres to the ideal of "whole-person education" and is committed to promoting the growth of students in all aspects of virtue, intelligence, physique, social, aesthetics, and spirit, and enriching their life through Christian faith.

緣路札記

勇往直前　永不停步　築夢同行　並肩成長

「並肩培育豐盛生命，攜手見證基督大愛。」區會的教育願景時刻提醒我們克盡育人職分，以齊心、愛心和真心去教育、牧養我們所愛的學生。加入基協大家庭至今，我都喜愛與孩子交流，傾聽他們的心聲。基協的孩子活潑好動、友愛和善，如漫天飛舞的櫻花，令人期待。然而，我也發現他們在成長路上難免會有困惑不安、輕看自己的情況。為他們排難解憂、重燃希望之光，便是我的當務之急。

有見及此，我和教職員團隊將積極推動正向教育，以培育孩子的成長思維、消滅負面情緒為己任，讓他們蛻變成直衝雲霄的鷹，勇於翱翔、堅毅不屈、見賢思齊、虛心學習、邁向成功。正如聖經以賽亞書 40 章 31 節「那等候耶和華的，必重新得力。他們必如鷹展翅上騰，他們奔跑卻不困倦，行走卻不疲乏。」我深信每位基協孩子都志向遠大、潛能無限、力學篤行，只要願意踏出第一步，哪有失敗之理？

杜甫《春夜喜雨》云：「隨風潛入夜，潤物細無聲。」老師是培育學生的根本，好比絲絲春風，吹拂幼苗成長；好比和煦陽光，照耀幼苗茁莊；好比點滴雨露，滋養幼苗生命。我們定必上下一心、繼往開來，與孩子並肩同行，成就他們的每個美夢。

毋忘初心共耕耘，成就孩子逐烏雲。
正向成長添柔溫，依靠基督當應允。

同行者
張佩姍校長

教養孩童走當行的道，
就是到老他也不偏離。（箴言 22:6）

Message from the Principal

Ahead we Forge to Craft Dreams
Together we Strive to Foster Growth

"Together we nurture fullness of life; Hand in hand we witness the love of Christ" is the education vision of HKCCCC. It constantly reminds us of our responsibility to be united together to work around the clock to educate, and to shepherd our beloved students with love and sincerity.

Ever since joining the Kei Heep family, I have always enjoyed talking with our children listening to their voices. They are lively and friendly, like blooming cherry blossoms in the sky – pleasant and lovable. Yet, on their life journeys, I have found that they are plagued with confusion, frustration and a sense of inferiority. How to remove their barriers and rekindle a ray of hope in them has become my number one priority in school.

In light of this, my team and I will be committed to promoting positive education, nurturing a growth mindset in our children to destroy their self-defeating emotions. We aim to mould them into eagles soaring high in the sky – brave, resilient, persevering, humble, willing to learn from criticisms and thriving. As the Isaiah 40:31 Bible verse says, "But those who are waiting for the Lord will have new strength; they will get wings like eagles: running, they will not be tired, and walking, they will have no weariness". I believe that every child in Kei Heep is studious with great aspirations and good potential. As long as they are willing to take a step forward, aren't they already on the road to success?

Our famous Chinese poet, Du Fu (杜甫), wrote in his poem "Rain in a Spring Night" – "On the wind rain slips secretly into the night, it moistens everything". Teachers are the backbones of students' pastoral care, like gardeners nurturing, illuminating and nourishing them to grow. We, as a team, will strive to walk with every child, and support them to realize their dreams.

Stay true to yourself for what it takes
To put every child onto the path to success and brightness;
Stand firm to the faith of Christ for what he promises
To nurture positive growth with tenderness.

Cheung Pui Shan
Principal
Your Companion

Start children off on the way they should go,
and even when they are old they will not turn from it.
(Proverbs 22:6)

中文科電子學習
Promotion of e-Learning in Chinese Language

中文科提倡電子學習，讓讀寫聽説的學習，由課堂內延伸至課堂外，如編輯校本輔助教材供學生自習、以電子評核檢測學生的自習成果；另一方面以中文電子平台學習活動，提升學習興趣，鞏固學生的粵普對譯、中國文化知識、篇章閱讀理解、文言文基本知識等。

E-learning is not only applied in the teaching of reading, listening, writing and speaking skills but also extended to the learning outside the classrooms. For instance, school-based supplementary teaching materials are developed for students' self-learning and self-assessment of the learning outcome through e-platform to stimulate motivation, consolidate the understanding of Cantonese-Mandarin translation, Chinese culture, reading comprehension skills and the foundation of literary Chinese.

營造英語學習環境

Creating a Rich English Language Environment

本校致力為學生提供不同的英語學習機會，舉辦有趣的活動，藉以提升學生學習英語的動機和信心。
每年學生均積極參與英語周及英文學會的活動、升中一暑期英語銜接課程等。
為協助學生提升英語水平及培育人才，本校鼓勵學生參加校外英語比賽及校內的英語大使計劃。

To arouse interest and motivation of students to learn English with greater confidence, our school provides ample opportunities and a broad range of fun and enjoyable activities throughout the year both in and outside school.

Our students can enjoy a variety of game-based and interactive activities on the campus in our annual English Week and the English Society. We also arrange an intensive Summer Bridging Programme for new Form One students.

To nurture diverse talents in English learning, we encourage students to participate in our English Ambassador Programme and public competitions.

境外交流
Overseas and Mainland Exchange

透過舉辦不同的境外學習及交流活動，擴闊學生的視野，豐富學生學習的經歷，讓學生發揮潛能。

Our exchange programmes enhance students' horizons and their learning experiences by organizing different study tours and exchange activities, as well as unleashing and broadening the potential of students.

學校起動計劃
Project WeCan

本校為九龍倉跨界別協作的「學校起動」計劃第一期參與學校，於過往九年獲得額外資源，為本校的學生提供企業參觀、獎助學金、暑期實習等多元化的學習機會，更為本校配對了香港浸會大學為策略企業夥伴；此外，計劃亦策動了香港教育大學「教導創新領導計劃」定期為本校老師提供專業發展活動。

As a participating school of Wharf's cross-sectoral "Project WeCan" Phase 1, our school has utilized additional resources to provide diversified learning experiences for students over the past 9 years, such as company visits, scholarships and grants, and summer internships; the Project has also paired 'The Hong Kong Baptist University' with us as our strategic corporate partner. Besides, the "Educational Innovation Leadership Project" of the Education University of Hong Kong has been designated to provide regular professional development programmes for our teachers.

和諧 • 關愛

Harmony • Care

初中雙班主任及三位社工共同照顧學生的成長需要，不但透過面談和班級經營，而且為了照顧學生在午膳時間的需要，老師更特意籌辦不同類型的活動，讓全校學生可以在午膳時間參與，例如棋盤遊戲、競技比賽、猜謎語等。透過這些不同類型的活動，師生均享受關愛與和諧的校園生活。

To cater for the growth needs of our students, our school runs dual class teacher system in junior forms, together with the support of our three social workers. Not only do they have face-to-face chats and class pastoral care, but also specially prepare diversified activities for students to make good use of their lunch hours so that both students and teachers can enjoy a caring and harmonious campus life with each other.

家長支援

Support for Parents

為主動關心學生及其家庭，讓家長了解子女在校的情況，以及加強對家長教育的支援，班主任會適時向家長致電陽光電話，又與校牧團隊進行家訪活動，並舉辦不同主題的家長教育講座和家長小組，讓家長從多方面了解孩子的成長及親子溝通的方法，有助學生在本校愉快地學習及成長。

In order to take the initiative to care for students and their families, and let parents understand the situations of their children at school, as well as strengthen the support for parent education, our class teachers contact parents by making sunshine calls in time and conduct home visits with our School Chaplain Team. We also organize parent talks with different themes and parent groups to allow parents to understand their children, helping students learn and grow happily in our school.

敦品勵行　關愛同行

Caring for Peers; Becoming a Disciplined Self

訓導的工作是以基督大愛為基礎，適切給予學生自省的機會，讓他們從錯誤中學習，從改過遷善中成長。同時，秉持「嚴而有愛、恕而不縱」的精神，師生共建互愛、互信和關愛的學校文化，營造自重自愛、律己律人，共融和諧的校園氛圍。

透過成立風紀隊，讓領袖生協助老師維持校園秩序，發揮領導才能，提升責任感及自信心，改善應變能力及人際溝通的技巧 ； 並舉辦領袖培訓活動，培養風紀隊成為朋輩的楷模。

Our work of discipline is based on the great love of Christ. Given appropriate opportunities to reflect, our students can learn from mistakes and grow from improvement. With adhering to the spirit of "strict and loving, forgiving but not indulging", teachers and students create a loving and caring school culture with the spirit of self-respect and tolerance.

Our Prefect Team aims to strengthen students' leadership, responsibilities and confidence through assisting teachers to maintain good orders in school. Prefects can boost their adaptabilities and learn more about interpersonal skills as well as being role models for others.

領袖培訓　共建融和

Building Harmony and Care with Leaders

本校為學生提供多元化的領袖培訓，發掘學生在組織及解難等各方面的才能，更重視建立學生逆境自強及維繫良好人際關係的能力，透過組織學生活動及參與校政，讓學生共融參與，建立和諧及關愛的校園。

Our school provides students with diversified leadership training, which explores students' abilities in organization and problem solving. We also emphasize stretching students' potential to overcome challenges in life and maintain good interpersonal relationships. Through organizing student activities and participating in school affairs, student leaders together build a harmonious and caring campus.

校牧事工
School Chaplaincy

為發展本校福音事工，中華基督教會錦江紀念禮拜堂設立了一支強大的校牧團隊，照顧學生不同的需要。除了舉辦多元化的活動，校牧同工經常主動接觸學生，了解及聆聽他們在成長上所遇到的困惑，從而提供適切的幫助。此外，校牧會定期與中一級學生進行「校牧與你」分享，亦會協助教授中六級的宗教課節，也會於特定節期時進入宗教課堂內分享相關節期的知識，用主愛，作主工。

In order to develop the school's gospel ministry, a team of Chaplain of the Church of Christ in China Kam Kong Memorial Church has reached our school to cater for the different needs of students. In addition to organizing diversified activities, the School Chaplain Team often takes the initiative to contact students, understand and listen to the confusion they encounter in their growth, and provide appropriate support. The School Chaplain Team also regularly conducts "School Chaplain and You" sharing with our S.1 students as well as assists in teaching S.6 Religious lessons and sharing the knowledge of relevant festival seasons. The Lord loves and does the Lord's work.

耶穌對他說：「我就是道路、真理、生命。」（約翰福音 14:6 上）

Jesus answered, "I am the way and the truth and the life. (John 14:6a)

基督少年軍
The Boy's Brigade

基督少年軍是本校重點培育學生成長的制服團隊，透過基督教教育和領袖培訓，栽培學生從小建立正面思想和良好品格，以整全訓練栽培他們建立僕人領袖的心志，盼能讓學生透過不同活動，包括服務、紀律及專章訓練等，各展所長，並發揮團隊協作精神，共建充滿活力、和諧友愛的社會。

The Boys' Brigade is a uniformed team that our school focuses on. Through Christian education and leadership training, it cultivates students to develop positive thoughts and good character from an early age, and holistic training to cultivate them to build a servant leader's mind. We hope that students can showcase their strengths and develop team spirit to build a harmonious and friendly society through participating in our service, discipline and badge training.

不可叫人小看你年輕，總要在言語、行為、愛心、信心、清潔上，都作信徒的榜樣。(提摩太前書 4:12)

Don't let anyone look down on you because you are young, but set an example for the believers in speech, in conduct, in love, in faith and in purity. (1 Timothy 4:12)

宗教教育
Religious Education

本校着重基督教信仰的傳承，相信生命是源於上帝，每個人都是獨特及無價的個體，並能活出上帝所賜與的豐盛生命。基督教生命教育的宗旨是透過信仰幫助學生建立正面的價值觀和積極的人生態度，並以全方位的學習，例如每日早禱、周會崇拜、福音營、團契、基督少年軍、生命教育課程等，傳揚基督教的福音，讓學生獲得從上帝而來的愛及祝福，結出聖靈美好的果子。

Christianity emphasizes transmission of faith and we believe that life comes from God and each individual is unique and priceless and can live the life given by God to its fullest. Christian life education aims to help students develop positive values and attitudes towards life. We also carry out different life-wide learning activities such as morning prayers, assemblies, gospel camps, Christian fellowship, the Boys' Brigade, life education lessons to let students know the faith and receive the love and blessings from God. We hope that all students can bear the good fruit of the Spirit.

我來了，是要羊得生命，並且得的更豐盛。（約翰福音 10:10 下）

I have come that they may have life, and have it to the full. (John 10:10b)

服務學習
Service Learning

學生透過參與校內和校外不同活動的經驗，培養學生七個重要的價值觀，包括誠信、關愛、堅毅、尊重他人、責任感、國民身份認同和承擔精神。本校致力啟迪學生的服務精神，投入義工服務，學習關愛和尊重。初中級主要讓學生認識、學習和參與各項活動；而高中級則透過推展和實踐，培養學生籌辦活動的組織能力。

Through different kinds of exposure inside and outside school, we develop students' seven priority values - Integrity, Care for Others, Perseverance, Respect for Others, Responsibility, National Identity and Commitment. Our school is committed to enlightening students' spirit of service, devoting themselves to volunteering, and learning to care and respect others. Junior form students mainly get involved in the process of understanding, learning and participation whilst more emphasis is on organizing, promoting and practical training among senior form students.

施比受更為有福。（使徒行傳 20:35 下）

It is more blessed to give than to receive. (Act 20:35b)

培養創意　發掘潛能

Cultivating Rising Stars for Tomorrow

本校鼓勵學生涉獵不同媒介的創作，如手工藝、動畫、流行音樂和形體藝術，透過欣賞本地及國際的藝術品和演出，鞏固學生的藝術知識和素養；同時提供機會和平台，讓學生展示作品和才藝，提升學生的自信心和成就感。

By providing students with opportunities in the exposure of a wider variety of art media (such as handicrafts, animation, pop music and physical art), our students can appreciate different art forms from local and world-renowned artists and musicians. We also build children's self-confidence and sense of achievement by showcasing their artwork and performance.

發揮創科潛能

Unleashing Students' Potential in Creativity through STEAM

透過 STEAM 課程提升學生在科學、科技及數學範疇的學習興趣，增強學生綜合和應用知識與技能的能力，培養學生的創造力、協作和解決問題的能力。

Our STEAM classes enhance students' interests in Science, Technology, and Mathematics. Moreover, the lessons strengthen students' abilities to integrate and apply knowledge and skills, while nurturing their creativity, collaboration and problem-solving skills of students.

多元潛能
Multipotentiality

學生可透過多元化的課外活動，包括體育、音樂、學術、文化、藝術、制服團隊等興趣小組的活動，發展各方面的潛能。同時，學生也可透過不同類型的午間活動，享受多姿多采的校園生活。

Students can develop their potential through a variety of diversified extracurricular activities, including sports, music, academics, arts, uniform teams and interest groups. At the same time, students can also enjoy a fruitful campus life by joining multifaceted lunchtime activities.

多媒體發展

Multimedia Development

設立校園電視台，讓學生透過參與校外舉辦的比賽和校內製作的節目，提升多媒體製作的技能、發展影音視像的藝術潛能，迎接資訊科技新世代所帶來的機遇。

In order to prepare our students well for the challenges and opportunities in the changing technological era, our school sets up a Campus TV to encourage our students to participate in the production of programmes on-campus and the competitions held off-campus. It can develop students' production skills and potential in the world of audiovisual media.

生涯規劃
Career and Life Planning

生涯規劃旨在幫助學生了解個人興趣及能力，掌握不同升學及就業的資訊，從而為自己的前途作出知情及負責任的決定。本校致力協助學生探索自我、制定目標、了解多元升學及就業的資訊，並以行動實踐，邁向理想。

Career and life planning aims to help students explore their personal interests and abilities, as well as obtaining information about further studies and careers, so as to assist them to make wise and responsible decisions for their future. Our school plays a significant role in helping students foster their self-understanding, set goals, understand multiple pathways for further studies and careers and pursue their dreams.

中五

發掘潛能，體驗工作世界
Developing Potential and Hands-on Experience in the Workplace

- 面試技巧互動劇場
- 職業體驗遊戲
- 職業博覽
- 行業體驗
- 大專院校及機構參觀
- 台灣升學考察團

生涯規劃課：

- 我希望將來……
- 職業機會

中六

實踐目標，付諸實行
Putting Goals into Practice

- 升學講座
- 職業博覽
- 面試技巧工作坊
- 個別升學及就業輔導
- 中六家長晚會
- 多元升學出路

生涯規劃課：

- 回顧過去、展望將來
- 我的生涯劇本

中三

選科擇業
Choosing Elective Subjects or Preparing for Career Paths

- 拉闊．真人圖書館
- 高中選科博覽
- 選科輔導
- 中三家長晚會
- 高中課程及多元出路

生涯規劃課：

- 升學有道，搜尋有法
- 職出所想，發展潛能

中四

認識多元升學及就業出路
Understanding Multiple Pathways for Further Studies and Careers

- 拉闊．行業地圖
- 應用學習課程簡介會
- 生涯規劃日
- 個別升學及就業輔導
- 職業博覽
- 行業體驗
- 職業路向探索工作坊
- 大專院校及機構參觀
- 澳門文化及升學考察團

生涯規劃課：

- 我的高中學習計劃
- 事業面面「觀」

中一

認識自我
Fostering Self-understanding

- 劍橋事業興趣測試

生涯規劃課：

- 思考將來，把握現在
- 認識自己，制定目標

中二

了解朋輩的助力與阻力
Understanding Peer Support and Resistance

- 生涯起動日營

生涯規劃課：

- 友見及此，平衡自決
- 代代相傳？互動有法

畢業生感言
Words from our Graduates

姓　　名	辛加豪 Sun Kar Ho
大學名稱	香港大學 The University of Hong Kong
主修課程	化學理學士（榮譽）Bachelor of Science in Chemistry (Hons)
如何訂立學習目標	要訂立學習目標，最重要是先衡量自身的能力，若目標訂得太高會容易氣餒，訂得太低則容易失去奮進之心，所以在訂立學習目標時，要按部就班，量力而為。 When we set our study goals, we should weigh between our ability and feasibility. If it is too high, we may be easily discouraged because of failure; if it is too low, we may lose our motivation to go further. Thus, we should set goals and act accordingly within our limit.
對母校 / 師兄的感言	感謝基協中學的老師，他們的教學熱誠，將我由小學時不喜歡讀書，漸漸變得愛上學習。 各位師弟妹，學習是沒有捷徑的，要把所學過的不斷複習，同時不斷學習新的知識，溫故而後知新。無論他人向你傳授甚麼學習方法，關鍵也全在於自己的求學心。最後祝各位師弟妹在學習路途上做到搏盡無悔。 I did not love learning when I was a child, but thank all Kei Heep teachers who passionately guided me back on the right track to success today. There is no shortcut to success. Constant revision and deliberate practice is the only key to success. Stay hungry, stay foolish! Wish every Kei Heep student all the best!

姓　　名	崔志滔 Chui Chi To Anson
大學名稱	香港科技大學 The Hong Kong University of Science and Technology
主修課程	工程學士 Bachelor of Engineering
如何訂立學習目標	先了解自己的需要，然後確立目標，努力向前。人生總會遇到不同的難關，但我相信「有志者事竟成」，只要不畏艱辛，總會有成功的一天。 I set goals in life based on my needs and then just go forward to achieve them. Problems come and go in life, but I believe that 'There's a will, there's a way!'
對母校 / 師兄的感言	希望師弟妹做每件事情都盡力而為，無悔今生，享受美好的中學生活。 Enjoy life and treasure every moment in your secondary school.

姓　　名	歐陽戩祺 Au Yeung Chin Ki
大學名稱	香港理工大學 The Hong Kong Polytechnic University
主修課程	產品分析及工程設計學（榮譽）工學士 Product and Industrial Enginerring — BEng(Hons) Scheme
如何訂立學習目標	按自己的興趣翻看相關的影片和文獻，激發學習動機。 To arouse my motivation in learning, I always watch videos and read articles that I am interested in.
對母校 / 師兄的感言	衷心感謝母校帶給我的美好時光。祝願應屆文憑試考生們萬事如意，師生們身體健康！ I would like to express my gratitude to Kei Heep Secondary School for offering me memorable and enjoyable school life during these 6 years. I wish all the best to the HKDSE candidates this year. Stay safe and healthy.

姓　　名	李啟綸 Lee Kai Lun
大學名稱	香港城市大學 City University of Hong Kong
主修課程	機械工程學工學士 BEng Mechanical Engineering
如何訂立學習目標	先訂立學習目標，按部就班去實行。在學校裡多善用學校資源，如自學中心和電腦室。 School resources, like Self-learning Centre and computer rooms, became my assistance to build my road to succeed and achieve my study goal step by step eventually.
對母校 / 師兄的感言	感謝基協師長的教育之恩，培育本人克服重重難關的意志。 Thank you for being my teachers training me as a strong-willed grownup with all your unconditional effort.

姓　　名	南慶麟 Nan Qing Lin
大學名稱	嶺南大學 Lingnan University
主修課程	工商管理（榮譽）學士 Bachelor of Business Administration (Hons)
如何訂立學習目標	訂立目標的時候應先了解自身情況，再多向老師請教。利用好每日的碎片時間，並多參加校外的模擬試，盡早開始操練歷年試卷。 You should understand your own situation and consult your teacher for advice before setting the learning target. Besides, you should make good use of your free time, join mock examinations outside school, and practise past papers as early as possible.
對母校 / 師兄的感言	可以否定你的人只有你自己！ You are the only one who can deny yourself!

學生成就：校外獎項舉隅

Student Achievements: Examples of External Awards

體育 *Sports*

➔ **黃大仙區分齡田徑賽 Wong Tai Sin District Age Group Athletic Meet**

- 男子 B 組 800 米冠軍 Champion, Boys B Grade 800 M
  中六級 洪昊澤 S.6 HONG Haoze
- 男子 B 組 800 米亞軍 1st Runner-up, Boys B Grade 800 M
  中六級 黃思源 S.6 HUANG Siyuan
- 男子 C 組 100 米冠軍（破大會紀錄） Champion, Boys C Grade 100 M (new record)
  中六級 曾智華 S.6 TSANG Chi Wa
- 屈臣氏集團香港學生運動員獎 A.S. Watson Group HK Student Sports Award
  中六級 洪昊澤 S.6 HONG Haoze

文藝 *Cultural*

➔ **第七十一屆香港學校朗誦節 71st Hong Kong Schools Speech Festival**

- 英詩獨誦亞軍 2nd Place, English Solo Verse Speaking
  中一級 沈俙彤 S.1 SHUM Hei Tung

➔ **精神健康月海報設計比賽 Mental Health Month Poster Design Competition**

- 最具意義獎：亞軍 Most Meaningful Design Award: 2nd Place

其他 *Others*

➔ **黃大仙區傑出學生選舉 Wong Tai Sin Outstanding Student Selection**

- 初中組優秀學生 Best Student, Junior Division
  中二級 陳以澄 S.2 CHAN Yee Ching
- 初中組體藝表現獎 Sports & Arts Award, Junior Division
  中二級 陳以澄 S.2 CHAN Yee Ching
- 高中組優秀學生 Best Student, Senior Division
  中五級 劉兆雙 S.5 LAU Siu Sheung

➔ **香港建造學院「STEM 聯盟」舉辦之「意粉塔大挑戰」**
"Pasta Tower Challenge" organized by "STEM Alliance", Hong Kong Institute of Construction

- 全場冠軍 Overall Champion

地址： 九龍黃大仙東頭村道 161 號
電話： (852) 2320 4557
傳真： (852) 2325 1715
電郵： email@keiheep.edu.hk
網址： www.keiheep.edu.hk